

## Projet d'édition des opuscules monastiques d'Hildegarde de Bingen dans Sources Chrétiennes

Ce projet a pour objectif la préparation de deux volumes dans la collection « Sources Chrétiennes » : le premier, dont la parution est prévue en 2020, contiendra les quatre « opuscules monastiques » d'Hildegarde, à savoir le *De regula sancti Benedicti*, le *Testamentum propheticum*, la *Vita Disibodi* et les *Triginta octo questionum solutiones*. Le second sera consacré aux *Expositiones Evangeliorum* et sera préparé à la suite du précédent.

L'accession de sainte Hildegarde au rang de docteur de l'Église a suscité en France une certaine surprise, qui illustre la méconnaissance de la portée réelle de son œuvre, d'abord et avant tout théologique. C'est pour contribuer à y remédier que ce projet a été engagé. En effet, les textes présentés n'ont à ce jour pas été traduits en français, à l'exception de quelques extraits du *Testamentum*. Or ils offrent l'intérêt d'introduire à la pensée de l'auteur de façon plus accessible et condensée que sa grande trilogie. En outre, tous adressés à des moines ou moniales, ils reflètent sa conception de la vie monastique à l'école de saint Benoît. La quête d'une authentique fidélité s'y allie à l'attachement au monachisme traditionnel, avec l'accent porté sur la *discretio*. Sans jamais se départir de son indéniable originalité, Hildegarde s'inscrit dans la tradition monastique, prolongement de la pensée patristique, tant en ses thèmes qu'en ses méthodes. Si ses sources sont voilées par la spécificité de l'expression visionnaire et prophétique, on peut repérer des contacts avec, notamment, Ambroise, Augustin, Jérôme, Bède et surtout Grégoire le Grand. Certains chercheurs décèlent en outre une influence, probablement indirecte, du Corpus dionysien et de Jean Scot Érigène.

Dans le premier volume, les œuvres seront éditées à partir du *Riesencodex*, car même si elles ont été isolées dans les éditions modernes, elles faisaient à l'origine partie du corpus épistolaire, et il convient de les redonner à lire dans le contexte qu'Hildegarde avait voulu pour elles : ainsi, l'édition des Sources Chrétiennes restituera pour chacun des textes la lettre de demande qui l'introduisait. Pour le *Testamentum propheticum*, c'est l'édition procurée par J.L. Narvaja qui sera reprise, avec l'aimable autorisation des éditions Aschendorff (HILDEGARDIS BINGENSIS, *Testamentum propheticum*, *Zwei Briefe aus dem Wiesbadener Riesenkodex*, éd. JOSÉ LUIS NARVAJA SJ, *Rarissima mediaevalia. Opera latina* 4, Münster 2014, 201 p.) ; pour les trois autres textes, *De regula sancti Benedicti*, *Vita Disibodi* et *Triginta octo questionum solutiones*, le même principe d'édition que pour le *Testamentum* sera poursuivi, puisqu'ils seront donnés dans l'édition critique du *Riesencodex* préparée actuellement à Mayence par le Pr. Dreyer et Sr Maura Zatoryi. Ainsi, ces trois textes seront, pour la première fois dans l'histoire de leur édition moderne, présentés dans la forme autorisée par Hildegarde. Pour les *Expositiones Evangeliorum*, c'est l'édition de B. M. Kienzle et C. A. Muessig parue en 2007 dans le *Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis* (p. 187-333) qui sera reprise.

La traduction française est préparée par Sr Hildegarde Boemare, o.s.b. (Pradines), l'introduction par Sr Maura Zatoryi, o.s.b. (Eibingen) ; l'annotation résultera d'une collaboration entre elles.

### - De Regula sancti Benedicti (vers 1160)

À la demande d'une communauté mal identifiée, Hildegarde éclaire certains points obscurs de la Règle. Il ne s'agit pas tant d'un commentaire spirituel que d'une explication portant sur des détails précis, avec le souci de comprendre ce que Benoît a voulu de son temps. Au-delà des explications très concrètes sont illustrées les valeurs bénédictines d'humilité, d'obéissance et de respect, avec un accent porté sur la *discretio*.

### - Testamentum propheticum (vers 1170)

Ce texte composite du *Riesencodex*, habituellement démembré lors des éditions (cf. *CCM*), a été rétabli en sa cohérence interne par l'édition de J. L. Narvaja (2014). En réponse à sa communauté, inquiète de son devenir à la pensée de la mort de sa fondatrice, cette dernière a composé ce testament spirituel à partir d'extraits de ses lettres, en articulant trois axes monastiques que sont : la confession de foi, le témoignage de vie et le chant de louange. Cet écrit d'une grande richesse, rythmé par trois relectures de l'histoire du salut, comporte notamment le commentaire suivi du *Symbole de saint Athanase*, une admonestation des écolâtres, l'unique *Vita* connue de saint Rupert et des

pièces liturgiques... En tant que testament spirituel, ce texte est d'un intérêt majeur. On y retrouve l'essentiel des thèmes d'Hildegarde, et elle-même y apparaît sous plusieurs de ses 'visages' : abbesse attentive, femme forte, visionnaire, *magistra*, prédicatrice, femme d'Église, liturge...

#### - *Vita Disibodi* (après 1170)

Cette unique *Vita* connue de saint Disibod, patron de l'abbaye où Hildegarde a commencé sa vie monastique avant de partir fonder au Rupertsberg, a été écrite à la demande d'Hellenger, abbé de ce monastère. D'abord évêque en Irlande avant de s'exiler sur le continent et d'y fonder une communauté à laquelle il aurait donné la règle de saint Benoît – lui-même demeurant ermite – ce saint du 6<sup>e</sup> siècle offre une illustration concrète de l'idéal monastique. Cet opuscule est le seul à comporter une référence au *De Regula sancti Benedicti*.

#### - *Triginta octo quaestionum solutiones* (entre 1177 et 1179)

En ce texte qui témoigne de l'autorité qu'elle avait acquise à la fin de sa vie, l'auteur répond à trente-huit questions, essentiellement exégétiques, posées par les moines cisterciens de Villers-en-Brabant. Malgré sa répulsion à se plier à ce genre scolastique, elle s'en acquitte selon une méthode qui demeure monastique. Ce texte méconnu expose de façon claire et concise certains thèmes récurrents de sa théologie.

#### - *Expositiones Euangeliorum*

Ce recueil de cinquante-huit homélies représente l'unique œuvre exégétique écrite par une femme à cette époque. Les *Expositiones* rassemblent en réalité deux ensembles très inégaux : quatre homélies adressées aux moines du Disibodenberg (vers 1170, au moment où l'abbé lui demande la *Vita* de saint Disibod) et cinquante-quatre homélies pour ses sœurs, classées systématiquement selon l'année liturgique, de la Nativité à l'Avent (et deux pour la Dédicace). Chacune des vingt-sept péripeties du lectionnaire monastique est commentée deux (parfois trois) fois : la première offre une lecture allégorique et la seconde présente un commentaire moral.